

# 廠商會Mini-outlet 購物消閒首選

展銷日期：9月18-22日 • 地點：藍田啟田商場 • 參展熱線：2542 5759 / 2542 8622



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



# CMA

## Monthly Bulletin

八月號 August Issue 2014

## 遊艇 選購攻略

### GUIDE TO BUYING A YACHT

近年，坐遊艇出海已日趨普及，隨著遊艇售價漸趨便宜，遊艇已不再只是過往富豪級的玩意，不少中產階層亦喜愛購買遊艇享受出海的樂趣，不少人更會考慮購買遊艇居住，享受以海為伴的生活。

在香港購買遊艇其實手續並不多，買家可經香港代理商或由外國船廠直接購買，但需額外繳付運費，另市場上也有不少經紀可代購一手或二手遊艇。據經驗人士建議，購買遊艇時盡可能要看到實船現貨，並與已經購艇的其他船主進行交流。購買二手遊艇，第一次看到實船，主要觀察外表及試著摩打，如感滿意，可約時間出海試駕，測試性能。出海試駕時，可試著過浪，聽聽摩打是否會發出怪聲，買家需把握出海試駕的機會找出可能的問題，以防購買後才發現。如感合適，便可落訂購買，訂金通常為船價的10%。

船主需為船隻購買全保或第三者風險保險，而超越一定體積遊艇則需要安排指定人員或機構進行檢驗。牌照、保險及檢驗等費用，由數千元至逾萬元不等，視乎船隻大小而不同。買家

可經經紀代辦，最好能找兩至三家格價，價格可差距過千元，注意臨時保單日期需與辦理過戶日期一樣。

買遊艇與買車一樣，必須申領牌照，部分買賣的遊艇公司會代辦相關手續，船主亦可自行向海事處申領。買家可擇日到海事處辦理過戶，如購買二手遊艇，則需帶同買賣雙方身份證明文件、舊有的「擁有權證明書」及「運作牌照」、臨時保單辦理，並需繳付牌費及轉名費。手續辦理快捷，約一小時便完成手續，一般數日內便會發出牌照。買家可於完成手續後，隨即取船並再作最後測試，如沒有問題，便可支付餘下90%船價及佣金，正式成為船主。

購買由外國船廠直接進口的遊艇一般是先付30%作為簽約金，代理商出示出貨證明後，即證明船隻已準備運港，就需要再付50%，最後待交船，確定船型、規格、配備符合訂單，下水試航與過戶登記的手續齊備，則需要付清20%的餘額。而部分銀行亦推出猶如樓宇按揭的貸款計劃，讓船主可以進行分期付款。





最後，記著要為遊艇安排泊位，遊艇並不可隨意停泊海面，海事處提供泊位予遊艇停泊，分別位於白沙灣、香港仔、銅鑼灣等地區，泊位提供簡單設施，或有可能要靠小艇接駁遊艇及碼頭，因此租金較低。而愉景灣、白沙灣及香港仔等地區亦有遊艇會供遊艇泊位，大部分遊艇會均設有淡水、電力、排污等設施，而且提供浮橋上岸設備，租金相對較高；注意如需岸上泊，船主或需另行支付船泊按金及上期租金，或需付做架費。此外，船主亦需注意定期檢查及維修遊艇，確保安全。

如需查詢更多申領遊艇牌照的相關資料，可瀏覽海事處網頁[http://www.mardep.gov.hk/hk/pub\\_services/ocean/pleasure.html](http://www.mardep.gov.hk/hk/pub_services/ocean/pleasure.html)。

In recent years heading out to sea on a yacht has become increasingly popular. With yacht prices coming down to a more affordable level, this "luxurious" activity is no longer restricted to those rich and wealthy. We are now seeing quite a number of middle class enjoying trips to sea on their own yachts. Some may even consider living on yachts and enjoy life with the ocean as their partner.

It is actually quite easy to get a yacht in Hong Kong in terms of the formalities of the purchase. Buyers can either make their purchase through distributors in Hong Kong or they can place orders directly with the shipyards abroad, where extra costs would be incurred in its delivery. There are also a lot of agents who can assist in buying new or second hand yachts. Experienced yacht owners suggest that it is best to physically see the ship itself and to learn from and exchange views with existing yacht owners. The first thing to do when consider purchasing second hand yachts would be to look at the exterior and try switching on its motor. If you are satisfied then the next thing would be to try out the yacht to test its functionality. During the test drive on the waters, be sure to listen carefully for any unusual noises coming out of the motor when it hits the waves. Buyers must make good use of this opportunity to find out about the problems, if any, with the yacht so to avoid a situation where you only notice them after the yacht is paid for. If all is good, then the buyer should pay a deposit of usually 10% of the ship value.

It is necessary for the owner of the ship to purchase full insurance or third party liability insurance. If the ship is larger than a certain size then an inspection from a designated personnel or organization is required. Fees including licensing, insurance, inspection and so on can cost you between a few thousand and a few tens of thousands, depending on the size of your ship. Buyers can appoint agents/brokers to take care of all these and it is wise to gather quotations from at least 2 to 3 different vendors as the price difference can sometimes be well over \$1,000. Note that the inception date of the temporary insurance policy must be the same as the date of transfer of the ship title.

Similar to buying a car, a license must be obtained when purchasing a yacht. Some yacht companies which conduct buying and selling may complete this task on your behalf but ship owners can also submit an application by themselves to the Marine Department. The buyer can pick any day to arrange the title transfer at the Marine Department. If the purchase is a second hand yacht, identification documents of both the buyer and the seller, the old "Certificate of Ownership", the "Operating License" and the temporary insurance policy must be provided together with the licensing fee and the title transfer fee. The application process is fast and usually takes an hour to complete. The license will then be sent out within the following few days. Once the buyer has completed all formalities the ship will be checked for one final time and if no problem arises, he/she will officially become the owner of the ship upon paying the rest of the 90% of ship value and commission.

If you are buying directly from the shipbuilder abroad you will generally have to pay 30% upfront as signing fee. Once the agent provides proof that the ship is ready to be delivered to Hong Kong, you will need to pay another 50%. The rest 20% will be payable upon the arrival of the ship and after the specifications and equipments are confirmed to match those listed on the purchasing order. It must also be test driven and have its title transfer procedures fully completed before the final payment is due. Some banks will allow ship owners to pay in installments similar to the loan scheme when you apply for a home loan mortgage.

Finally make sure a proper berth is arranged for your yacht as ships cannot park freely on the sea. Yacht berths provided by the Marine Department are located in a number of areas such as Pak Sha Wan, Aberdeen and Causeway Bay. Basic facilities are provided at

these berths but there is a chance that ship owners will have to reach their yacht on a link up boat from the pier. This however costs less in rental when compared to the berths provided by private yacht clubs located in places like Discovery Bay, Pak Sha Wan and Aberdeen. Since most of these private berths provide fresh water, electricity, sewerage as well as pontoon landing facilities, they demand relatively higher rents. Note that if onshore parking/storage is required, ship owners may be required to pay a deposit and rent in advance, or a fee for putting together the storage facility, separately from the berth rental. Ship owners should also conduct regular inspection and maintenance with their yachts to guarantee it is safe for travelling.

More information on licensing for pleasure vessels can be obtained from the website of the Marine Department below: [http://www.mardep.gov.hk/hk/pub\\_services/ocean/pleasure.html](http://www.mardep.gov.hk/hk/pub_services/ocean/pleasure.html)

### 購買遊艇小TIPS

按海事處資料，買家需確保駕駛遊樂船隻前，必須：

1. 替船隻領牌；
2. 確保船艇由持證的遊樂船隻操作員操控。所持證書的級別必須適用於船艇長度、輪機類型（柴油機、汽油機和舷外機）和輪機功率；
3. 以及替船隻購買不少於港幣 1,000,000 元的第三者風險保險。

### Tips for buying a yacht

According to the information provided by the Marine Department, buyers must ensure before they head out to sea on their pleasure craft:

1. that a license is obtained for the ship
2. that the ship is driven by a licensed pleasure craft operator and that the class of his/her license is applicable for the length of the ship, type of engine (diesel, gasoline or outboard) and engine power
3. that the ship is covered by a third party liability insurance with a sum insured of no less than HKD10m.

資料提供 Source：蘇兆倫先生 Mr. Alan So  
查詢電話 Enquiry：5396 0663



廠商會會員  
服務熱線

2851 1555



## 象牙的保育

### Conservation of ivory

**象**牙雕刻是中國具有二千多年歷史的傳統手工藝，更

於2006年獲列入第一批國家非物質文化遺產推薦名錄。象牙的膠質較高，質地堅實細密，色澤柔潤光滑，特別適合精細的雕刻，故極受工藝師傅喜愛。象牙雕刻於60及70年代的香港甚為盛行，以古代神話傳說及歷史名人、動物或花卉為造型的雕刻品均廣受歡迎，極具鑑賞價值，廣受中外收藏家珍藏。而逐層雕刻而成的象牙球，更是巧奪天工，讓收藏家愛不釋手。

然而，為支持保護瀕臨絕種的非洲大象，香港自1989年全面禁止象牙出境貿易，象牙工藝於香港自此幾近絕跡，並逐漸失傳。現存於香港的象牙，只餘當年行家的存貨，以及有接近33噸由香港海關自2003年以來緝獲經香港走私至世界各地的象牙及象牙工藝品。今年，漁農自然護理署宣布以焚化方式銷毀充公的象牙，預計需時一年半，不但需要耗費大量人力物力及嚴密監察空氣污染指數，亦令幾乎飽和的堆填區更加不敷應用。

本會吳宏斌副會長對於象牙的保育問題十分關注，對於非法獵殺大象固然絕不支持，但認為於保護文化遺產的基礎上，政府可考慮其他更為人性化的處理手法，取締以焚化的方式銷毀充公的象牙，除可減低焚燒帶來的污染和成本，亦可利用該批象牙教育下一代，也藉此保留珍貴的文化遺產。

吳宏斌副會長建議可將象牙埋入本港大型公園地底，以石屎密封，既可防止賊人盜取，亦可妥善封存

象牙，而造價成本亦不高；地面上則可設置展覽廳，教育公眾保育大象的意識及象牙工藝的歷史。此舉不但可保留

象牙，亦可顯示政府遏止非法象牙貿易和保護大象的決心！至於充公的象牙製成品，部份除在上述展覽廳展示外，亦可考慮以拍賣形式供市民競投，每人限投一件，所得款項用作支持世界保護野生動物組織，或相關的慈善用途。

非洲大象因非法獵殺或大自然淘汰數量大為減少，並面臨絕種危機。現存的象牙絕對富有深層的自然及文物歷史意義。情況就如西伯利亞的猛獁長毛象，於幾千年前已經絕種，在西伯利亞冰層下面沈睡了幾千年後，到今天其象牙已經價值連城，可自由買賣，不受市場限制，深受收藏家歡迎。因此，現存的象牙實應予以保存。

Ivory carving is a traditional craftsmanship in China with over 2,000 years of history. This form of craftsmanship was even included in the first batch of the national cultural heritage recommendation lists. Since ivory contains a relatively high level of gelatin, has a texture that is firm and fine and a surface that is soft and smooth, it is particularly suitable for miniature crafting. Ivory carving was at its peak in Hong Kong in the 60s and 70s and its products including animal or floral sculptures, and those of well-known characters in the history book as well as in ancient myths and legacies, were all very popular with remarkable value from collectors' perspective and therefore widely kept by connoisseurs both in China and overseas. The concentric ivory sphere is one of art collectors' favorites as it requires tremendous skills in the making by carving the inside of a single solid ivory piece to form successive openwork spheres inside.

However, to support the protection of the endangered African elephants, Hong Kong in 1989 imposed a total ban on the exports of ivory. Ivory crafts as a result came to a point of near extinction and the craftsmanship gradually became lost in time. Ivory that can still be found now in Hong Kong includes inventory held by connoisseur, as well as close to 33 tons of ivory and its related products seized by the Hong Kong Customs since 2003 as smugglers prepared to ship them to all parts of world via Hong Kong. This year, the Fisheries and Conservation Department announced they will be incinerating the confiscated ivory which will take approximately one and a half years. This not only requires a significant workforce, a huge amount of resources and a rigorous air pollution monitoring system, it will put extra burden on landfill sites which are already close to operating at their maximum capacity.



Vice Chairman Dr. Ng Wang Pun of the Association is very concerned about ivory conservation and although he is strongly against illegal elephant hunting, he believes on the basis of protecting cultural heritage, the Government should consider other more humane ways of handling these smuggled ivories instead of incinerating them. This will firstly eliminate the pollution and cost that would come with incineration and secondly, this batch of ivory can be used to educate our next generation and with this preserve our precious cultural heritage.

Dr. Ng suggests placing the ivories underneath one of the larger parks in Hong Kong and sealing the openings with concrete. This will prevent stealing and provide proper shelter and storage for the ivories. The cost of putting this into practice is also limited. On top of the sealed storage facility an exhibition hall can be built to showcase the history of ivory craftsmanship and to raise public awareness on the conservation of elephants. Not only will this save the ivories, the government can also demonstrate their determination to protect elephants and tackle illegal ivory trading. With regards to ivory products that are confiscated, aside from those used for the exhibition just mentioned, some can be put up for auctions to allow biddings from the public where each person should be allowed no more than one successful bidding. Proceeds generated from these auctions should go to supporting wildlife protection groups around the world or used for related charitable activities.

The number of African elephants has greatly reduced due to illegal hunting and natural selection. Now that the specie is threatened with extinction, even deeper natural and social meanings lie with the existing ivory. The situation we are now faced with is similar to that of the Siberian mammoth, a specie that became extinct a few thousand years ago. Having been buried for such a long time under the Siberian Ice, mammoth ivory is now a highly priced asset which can be traded freely in the market thereby making it very popular amongst collectors. They should, in fact, be preserved.



## 行業委員會主席專題訪問

### 禮品業徐鳴翔主席 愛拼創新才會贏

*Exclusive Interview with Chairman of Industrial Committee  
Dr. Tsui Ming Cheong, Jack,  
Chairman of Industrial Committee - Gifts & Premiums  
To win you have to work very hard and be innovative*



**在**商場上能做到堅持信念，勤奮拼搏並不困難，但要時刻保持創意，放膽創新，就不是人人也能達致。今期專訪主角-禮品業徐鳴翔主席，多年來就是憑藉過人膽識及才能，勇於革新產品的精神，造就出今天的事業王國。

在香港製刷業，徐主席素有「刷王」的美譽。他所創立的啟發集團（香港）有限公司，單在美國就佔有逾25%的市場份額。他更榮獲「2002年香港青年工業家獎」，成為當年獲獎者中唯一的製刷業人士。回溯過去，徐主席年少時已非常好學，小小年紀已經全面掌握電工知識，還學會了機械操作和維修，為日後投身製造業奠定良好的基石。

徐主席於1979年移居香港，初時在叔父的工廠協助管理，之後在偶然的機會下，開設了屬於自己的工廠。原本主要從事刷子的加工生產，但憑藉以往所學的機械技術，對製刷設備「植毛機」進行了改良創新，大大提升了生產效率。

至1987年，隨著全球經濟蓬勃發展，徐主席看準機遇，與日本「三菱電」公司合作，研製出本港首台由電腦操控、半自動化的製刷機械，其後更在東莞設廠，將半自動化機械銷售予其他製刷廠，令公司業務獲得充份擴展。及至90年代初，

更開始作OEM生產。經過多年努力，啟發集團已從單一的製刷行業，拓展至醫療設備、光學儀器、房地產、物流運輸等多元化業務。

談及管理之道，徐主席特別提到人才培養的重要性，他強調製刷業很講求專門技術，故此他非常重視對員工的培訓，強調必須關心員工在工作上所遇到的問題，細心聆聽他們所需，增加員工的歸屬感，減少人才流失的問題。而在硬件方面，公司將進一步朝電腦化及自動化生產，提升效率。

而作為本會行業委員會主席，他看到近年同業的數量在持續減少，故此他勉勵同業應努力轉變經營模式，走品牌創新之路，保持競爭力。他亦會致力加強同業之間的聯繫，反映業界聲音。

放下繁重的工作後，原來徐主席閒時酷愛打高爾夫球和養魚，藉此減壓和保持心境開朗。

In the business world it may not be difficult to find people who puts in the hard work and keeps the faith but not everyone can constantly maintain a creative mindset and be bold and innovative in practice. For this issue we are pleased to have Dr. Tsui Ming Cheong, Jack, Chairman of the Toys & Premiums Industrial Committee, share with us the way he built his kingdom with his extraordinary boldness and abilities plus a spirit for bringing innovative products to the market over the years.

Dr. Tsui is known as the "Brush King" of the brush making industry in Hong Kong. The company he started, the Kai Fat Group (HK) Limited, has over 25% in market share in the United States. He even won the 2002 "Hong Kong Young Industrialist Award" and was the only person from the brush production industry to win the award that year. Thinking back, Dr. Tsui recalled that he was already very willing to learn in his teenage years and was able to master at a young age the knowledge that an electrician possesses. He also learnt about mechanical operation and maintenance, which together with the knowledge he had, paved way for a successful career in the manufacturing industry.

Dr. Tsui moved to Hong Kong in 1979 and initially assisted in the management of his uncle's factory. Later on when an opportunity came along, he would set up his own factory. At the beginning he and his factory focused mainly on the processing of brushes but with his knowledge learnt earlier in machinery technologies he brought innovative modifications to the "brush tufting machine" which significantly improved its productivity.

In 1987 with majors developments in the global economy, Dr. Tsui spotted an opportunity which saw him partner with the Japanese firm "Mitsubishi Electric" to create Hong Kong's first computer-controlled, semi-automated brush making machine. He then even started a factory in Dongguan to produce semi-automatic machineries to sell to



other brush making factories, successfully expanding his business in a full scale. His company also began OEM production in the early 1990's. After years of hard work, Kai Fat Group has evolved from a business focusing solely on brush making to a diversified business which covers medical equipments, optical instruments, real estates, logistics and a number of other areas.

Speaking about his management philosophy, Dr. Tsui specifically mentioned the importance of personnel training. He stressed that since the brush making industry requires technical expertise, he places a lot of emphasis on providing the right training for his employees. The company must care for the problems faced by employees at work and listen carefully to their needs so as to improve their sense of belonging to the company. This will help retain talents and reduce problems brought about by a high turnover rate.

As for its hardware, his company will continue to take steps in the computerization and automation of its production to achieve even higher efficiency.

As Chairman of one of the Association's Industrial Committee, Dr. Tsui notices a continuous decline in the number of companies operating in the field. He therefore encourages other players to work towards bringing changes to their operating model and work on brand building and innovation to maintain competitiveness. He will also put in extra efforts in strengthening the links between different companies in the industry to create a stronger collective voice.

When he is not working, Dr. Tsui enjoys playing golf and looking after his pet fish to release stress and to maintain a healthy and positive mindset.



## 冷知識 Trivia

# 如何讓衣服保持潔白如新

## *How to keep clothes clean as if they are new?*

**換**

季的衣服拿出後會發黃，用漂白劑越洗越黃？相信很多人都試過，這時候可嘗試把衣物浸泡在用小蘇打粉和普通洗衣粉以1:1的比例混合的溫熱水裡後再刷洗，衣服即時有漂白的效果，顏色鮮豔不褪色。



平時衣領、袖口等髒污處，及吃飯喝咖啡不小心滴落的醬汁、咖啡漬也可以用小蘇打粉來幫助去漬。只要把蘇打粉灑在髒污處，再用白醋水靜置約20-30分鐘後再刷洗，接下來再按一般洗衣程序清洗，衣服就能回復乾淨潔白了。

小蘇打粉化學名稱為碳酸氫鈉，呈弱鹼性，本身具有清潔力及除臭力，就算用量較少也能有不錯的清潔效果，可以減少市售洗劑的使用量。而且它是一種天然的物質，能自然分解，不僅不會造成環境污染，對人體也完全無害。小蘇打粉可說是實現優質生活的佳品。

**E**ver noticed clothing just picked out from storage during a change of season sometimes turn yellow? And the more you bleach them the more yellow they get? Many of you should have already tried this method of first soaking the clothes with warm water and a 1 to 1 mixture of baking soda and ordinary detergent

powder, then with a bit of scrubbing, the clothes will immediately exhibit a bleached effect plus the colors on them will not fade but remain sharp.

Baking soda can also be the cure for dirt often picked up on collars and cuffs, as well as coffee stains and sauce stains left behind after eating. Just sprinkle baking soda over the area with dirt then soak the item with water and white vinegar. Let it sit still for 20-30 minutes before you scrub off the dirt. Once completed wash the item as you normally do. This will bring back the cleanliness of your clothing.

The chemical name of baking soda is sodium bicarbonate. It is slightly alkaline in nature and the compound by itself has the ability to clean and deodorize. Even a small amount of application can provide a decent cleaning result, meaning you can consider using less commercial detergent for laundry whenever baking soda is already applied. Baking soda is a natural compound and will dissolve naturally in time. Therefore not only will it bring no damage to the environment, it is completely harmless to the human body.

Baking soda thus is a decent product to help you achieve a quality life.

# 廠商會「會員事務發展小組」 體現廠商會團結互助精神

## CMA's Members' Affairs Development Committee - *commit to a show of solidarity of CMA*

近年，本會致力協助會員擴展營商平台及推介本地工商機構各類科研技術的成果，為更有效達成上述目標，會籍部自2010年起成立「會員事務發展小組」，招募熱心及活躍的會員成為小組成員，協助推展會員活動及服務；此外，會籍部並透過小組收集會員對本會服務的意見，以提升會員服務的質素及提供更多元化及切合會員需要的會員活動。

我們希望藉著會員的參與，加強會員對廠商會的歸屬感，並能凝聚不同界別會員的力量，整合及優化會員的網絡。過去兩年，在小組成員的熱心參與下，會籍部成功推展「會員樂bar」及製作多個主題獨特的考察外訪活動，讓會員擴闊視野。

新一屆「會員事務發展小組」共增至28位成員，分屬5個功能委員會，來年為上述目標及拓展不同範疇的會員服務一同努力。

In recent years the Association has been committed to expanding the platforms for members to conduct

business and to promoting various kinds of scientific research successes amongst local industrial and commercial companies. The "Members' Affairs Development Committee" was put together by the Membership department in 2010 to more effectively reach the above objectives. Passionate and active members are recruited into the team to help promote members activities and services. Additionally, through this development team, the Membership department is able to collect members' feedbacks on the services of the Association provides. This helps in improving quality of services members receive and organizing activities that are more diversified and better suited to members' needs.

Through members' participation, we hope to strengthen members' sense of belonging to the Association and bring together the powers of members from different sectors in order to consolidate and build a better members' network. Over the past two years with the warmhearted participation from members of the Development Team,

the Membership department was able to successfully launch the "CMA Bar Time" and organize a number of uniquely themed visits which help broaden the horizon for participating members.

The new "Members' Affairs Development Committee" is bigger than last year with 28 members. Operating under 5 different functional teams, they will work hard in this coming year to achieve the objectives above and expand the scope of services offered to members.



會員事務發展小組資深成員合照



### 工商網絡拓展委員會 Business Network Development Team

主席：陳榮欣先生

公司名稱：福滿臨珠寶集團有限公司  
職位：董事兼業務推廣總監  
電郵：peterwychan@hotmail.com

Chairman: **Peter Chan**  
Company Name: Fook Moon Lam Jewellery Holdings Company Limited  
Title: Business Development Director  
Email: peterwychan@hotmail.com

陳榮欣先生加入廠商會多年，除為本會工商網絡拓展委員會主席外，亦同時為多個工商組織要員，人脈甚廣，來年將繼續引領會員擴闊工商網絡，拓展商機。

Peter has been a member of the Association for a number of years now. Besides serving as the chairman of the Business Network Development Team, he plays key roles in various industrial and commercial organizations. With the connections he has developed over the years, Peter will continue to take the lead in helping members expand their business networks and turning them into business opportunities.



### 會員聯絡及活動委員會 Members' Liaison and Activities Team

主席：潘志忠先生

公司名稱：多源集團有限公司  
職位：董事  
電郵：keithpon@allsource.hk

Chairman: **Pon Chi Chung, Keith**  
Company Name: All Source Holdings Limited  
Title: Director  
Email: keithpon@allsource.hk

本委員會由潘志忠先生擔任主席，Keith為小組資深成員，熱愛工作，亦享受生活，透過籌辦各類型品味生活的優質活動，強化會員間之關係及凝聚力。This functional team is chaired by Mr. Keith Pon Chi Chung, who is a senior member of the Development Team. Keith loves to work but also knows how to enjoy life. Through organizing different lifestyle-related quality activities, he hopes to strengthen the relationship and cohesiveness between members.



### 工商考察及社會事務委員會 Business Missions and Social Affairs Team

主席：楊黃美惠女士

公司名稱：滙豐房地產集團有限公司  
職位：董事  
電郵：wongmaywai@gmail.com

Chairman: **Wong May Wai, Esther**  
Company Name: Gather Wealth Realty Group Limited  
Title: Director  
Email: wongmaywai@gmail.com

本委員會由楊黃美惠女士擔任主席，Esther現亦為本會婦女委員會副主席，學識廣博，關心社會，且熱心慈善，一向活躍於商界及社區，祈帶領會員參與考察及公益服務，擴闊眼界。This functional team is chaired by Ms. Esther Yeung Wong Mei Wai. Esther, who also serves as the Vice Chairlady of CMA's Ladies' Committee, possesses extensive knowledge in a wide range of topics, cares deeply for the community, and is also committed to supporting charitable activities. She is an active member of the business sector and social welfare sector and will be leading business visits and social services in this coming year to help broaden members' horizons.



### 會員領袖計劃委員會 Mentoring Team

主席：梁肇祺先生

公司名稱：心窗非洲鼓樂聚  
職位：創作總監  
電郵：philipleung@sharings.asia

Chairman: **Leung Shiu Kee, Philip**  
Company Name: Sharings African Drumming Arena  
Title: Creative Director  
Email: philipleung@sharings.asia

梁肇祺先生專職企業培訓工作，以鼓樂鼓動人心，並擅長與不同類型的人士溝通，Philip於本年繼續「帶領會員領袖計劃」，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，強化會員間的凝聚力。Philip works as a corporate trainer and often uses drum music to motivate his participants. He is particularly good at communicating with different types of people. Philip will be continuing his role this year in leading the "Leadership Strategy program" to allow for smooth integration of each and every newly joined member into the CMA family, thereby strengthen members' cohesiveness.



### 商機拓展及營商支援委員會 Business Development and Support Team

主席：黎卓斌先生

公司名稱：麗絲迪系統有限公司  
職位：執行董事  
電郵：michael.lai@nicedrape.com.hk

Chairman: **Michael Lai**  
Company Name: Nicedrape Solar Protection System Company Limited  
Title: Executive Director  
Email: michael.lai@nicedrape.com.hk

Michael多年來積極參與各式會員活動，對工商運作非常熟悉，且擅於利用不同的渠道推廣業務，祈能透過廠商會營商平台及龐大網絡的效應，協助會員解決工商問題，共拓商機。Michael has been actively involved in the different types of members' activities over the years. He is very familiar with the operations in industrial and commercial businesses and is particularly strong in using multiple channels to promote a business. He hopes to bring the best out of the business platform CMA provides and the vast network of connections it contains, in order to assist members in tackling their business related problems and expanding business opportunities together.

## 2014會員事務發展小組名單 Members' Affairs Development Committee 2014

## 工商網絡拓展委員會 Business Network Development Team

職銜	公司名稱	申請人
主席	福滿臨珠寶集團有限公司	陳榮欣先生
副主席	一方食品亞洲有限公司	黃比德先生
副主席	溢昇興業有限公司	曾秀貞小姐
委員	中立貿易有限公司	陸詠儀女士
委員	尚樂酒派有限公司	蘇兆倫先生
委員	億達再生資源有限公司	蕭玉瑩小姐
委員	羅漫國際有限公司	王天為先生

## 工商考察及社會事務委員會 Business Missions and Social Affairs Team

職銜	公司名稱	申請人
主席	匯寶房地產集團有限公司	黃美慧女士
副主席	億達再生資源有限公司	蕭玉瑩小姐
委員	千禧顧問服務有限公司	黃小芬小姐
委員	宏天拖運有限公司	劉卉小姐
委員	金匯盛實業有限公司	劉雅君小姐
委員	能光有限公司	黃錦誠先生
委員	國度資本	柳穎怡小姐
委員	新世界發展有限公司	許明禮先生
委員	鄭明興閃山雲珠寶廠有限公司	鄭陳錦霞女士

## 會員聯絡及活動委員會 Members' Liaison and Activities Team

職銜	公司名稱	申請人
主席	多源集團有限公司	潘志忠先生
副主席	天洋旅遊有限公司	麥湛天先生
委員	同發號建築材料有限公司	梁牧群先生
委員	新世界發展有限公司	許明禮先生

## 會員領航計劃委員會 Mentoring Team

職銜	公司名稱	申請人
主席	心窗非洲鼓樂聚	梁肇祺先生
委員	同興製品有限公司	Debby Ng
委員	易普語言科技有限公司	葉浩柏先生
委員	國度資本	柳穎怡小姐
委員	新都醫療服務有限公司	劉彥翹小姐
委員	寶馬食品廠有限公司	曹肇晉先生

## 商機拓展及營商支援委員會 Business Development and Support Team

職銜	公司名稱	申請人
主席	麗絲迪系統有限公司	黎卓斌先生
委員	宏隆(中國)有限公司	蘇穎潔小姐
委員	東方紅藥業有限公司	麥振華先生
委員	頌樺電子有限公司	馬梓翎小姐
委員	積金超市有限公司	黎仁昌先生



## 香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards &  
Hong Kong Top Service Brand Awards

# 2014

接受報名

## 宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，  
提升香港產品和服務的知名度。

## 頒獎典禮

2014年選舉之頒獎典禮暨香港品牌發展局十周年  
誌慶晚宴於二零一五年二月二日假香港會議展覽中心  
會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長  
曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

## 「香港名牌選舉」決賽評審團成員：

- 香港特區政府工業貿易署署長麥靖宇太平紳士  
(主席評判)
- 香港中華廠商聯合會會長施榮懷太平紳士
- 香港工業總會主席劉展濂SBS, BBS, MH, 太平紳士
- 香港品牌發展局副主席吳清煥先生
- 香港生產力促進局副主席伍志強MH
- 香港貿易發展局助理總裁葉澤恩先生
- 香港設計師協會主席李耀華先生

## 「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員：

- 香港特區政府商務及經濟發展局副局長梁敬國太平  
紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局主席陳淑玲太平紳士
- 香港理工大學校長唐偉章教授太平紳士
- 香港旅遊發展局主席林建岳博士
- 香港中華總商會副會長袁武GBS太平紳士
- 香港零售管理協會副主席葉焯德先生
- 香港總商會總裁袁莎妮小姐

## 選舉組別

- 「香港名牌選舉」- 產品品牌
- 「香港服務名牌選舉」- 服務品牌

## 參賽資格

- 參賽品牌須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

## 獎項

- 香港名牌十年成就獎 香港服務名牌十年成就獎
- 香港卓越名牌 香港卓越服務名牌
- 香港名牌(最多10個) 香港服務名牌(最多10個)

## 截止日期

2014年8月31日

## 評審標準

- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

## 查詢

香港品牌發展局呂小姐(香港名牌) 電話: 2542 8632 /  
謝小姐(香港服務名牌) 電話: 2542 8633  
電子郵件: amr@cma.org.hk / smr@cma.org.hk  
網頁: www.hkbrand.org

主辦機構:



香港品牌發展局 香港中華廠商聯合會

活動贊助:



畢馬威會計師事務所

獎座贊助:



六福珠寶

特別鳴謝:



## 香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards &  
Hong Kong Emerging Service Brand Awards

# 2014



接受報名

## 宗旨

表彰香港公司創立的新興品牌，  
提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

## 評審團成員

- 香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長  
(工商及旅遊)黃灝玄太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局副主席黃家和太平紳士
- 香港中小型企業總商會會長吳家榮先生
- 香港品質保證局副主席何志誠工程師
- 香港設計中心行政總裁利德裕博士
- 香港城市大學資訊系統與電子商務講座教授、  
傳訊及公關處處長李國安教授

## 選舉組別

- 「香港新星品牌選舉」- 產品品牌
- 「香港新星服務品牌選舉」- 服務品牌

## 參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切  
聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過八年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

## 獎項

- 香港新星品牌(原則上以5個為限)
- 香港新星服務品牌(原則上以5個為限)

## 截止日期

2014年8月31日

## 評審標準

- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

## 頒獎典禮

2014年選舉之頒獎典禮暨香港品牌發展局十周年誌慶  
晚宴於二零一五年二月二日假香港會議展覽中心  
會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長  
曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

## 查詢

香港品牌發展局霍小姐  
電話: 2542 8698  
電子郵件: eor4@cma.org.hk  
網頁: www.hkbrand.org

主辦機構:



香港品牌發展局 香港中華廠商聯合會

活動贊助:



畢馬威會計師事務所

獎座贊助:



六福珠寶

特別鳴謝:





**Bulletin**  
編輯個人資料

**行業委員會**

33

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業

**產品及服務交流會 (9 photos)**



**會員樂Bar——化工業、機電業、傢俬裝飾業、建造業及環保業委員會 (6 photos)**



**「廠商會專業顧問團隊」**



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：[http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma\\_prof\\_2014.pdf](http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma_prof_2014.pdf)

**香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司**



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、

虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價\$8,020免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

**誠邀參與「會員領航計劃」**

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提升投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：  
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文·隱私政策·使用條款·Cookies  
·更多▼

# 創新科技署資助科研項目系列(九): 液態矽膠注塑成型機及覆蓋注塑成型系統

*Scientific research funded by Innovation and Technology Commission - IX:  
LSR injection moulding machine with an overmoulding system*



**生**產力促進局透過創新科技署資助，聯同本地塑膠機械廠及其他周邊設備廠等，合作研製了本地化的液態矽膠 (LSR) 注塑成型機及覆蓋注塑成型系統，提供具價格競爭力的LSR生產設備和技術支援，協助業界開拓塑膠工業新領域，特別是高增值的保健和醫療產品市場。

熱固性LSR在高溫下迅速固化，與常見的熱塑性材料剛剛相反，因此其模具、螺杆和注射筒的設計截然不同。綜合LSR的各項加工要訣，液態注塑成型需要鎖模力大、射膠量低的系統，其鎖模部份和注射部份的組合有別於一般標準注塑機。這次開發的LSR注塑成型機，鎖模部份採用了180噸鎖模力的模板，但注射部份則採用了25噸機種的射台。此

外，在這計劃下還開發了覆蓋注塑成型系統，讓整套設備可直接生產雙色雙物料的產品，特別是以LSR包覆的塑膠產品，藉以增強產品的美觀程度和應用性能。

對此項技術有興趣的會員，可聯絡資料提供機構——香港生產力促進局材料及製造科技部。

**H**KPC was funded by the Innovation and Technology Commission (ITC) to develop a local LSR injection moulding machine with an overmoulding system in cooperation with local plastic machinery manufacturers and auxiliary equipment manufacturers. The project provides price competitive LSR manufacturing equipment and technical supports to assist local manufacturers to explore a new technology area (LSR application) in the plastic industry, especially for the high value-added market of health care and medical products.

LSR, a thermosetting material, rapidly cures at high temperatures, which is different from common thermoplastic materials. Thus, the designs of the mould, the barrel and the reciprocating screw are entirely different from existing injection moulding machines. By integrating various processing techniques of LSR, it is found that LSR injection moulding requires a system with high mould clamping force and low injection volume. Its clamping unit and injection unit are also different from common injection moulding machines. Therefore, for the LSR injection moulding machine developed under

this project, its clamping system adopts a clamping unit of a 180 tons machine while the injection system takes an injection unit of a 25 ton machine. In addition, HKPC also developed an overmoulding system for the LSR injection moulding machine that allows the production of 2-color and 2-material plastic products, especially for thermoplastic products covered with LSR that have improved appearance and functionality.

Interested members can contact the information provider (Materials & Manufacturing Technology Division, Hong Kong Productivity Council) for more details.



資料及相片提供：  
香港生產力促進局材料及製造科技部  
電話：2788 5678 電郵：hkpcenq@hkpc.org

Information and photos provided by  
**Materials & Manufacturing Technology Division,  
Hong Kong Productivity Council**  
Tel No.: 2788 5678 E-mail: hkpcenq@hkpc.org

## 本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	廠商會 「電影欣賞之夜」—— 《超能煞姬》 CMA Film Show - "LUCY"	探訪播道兒童之家 A visit to Evangel Children's Home	廠商會 「主席Chatroom」聚會 CMA "Chairman Chatroom"	Audi試駕日 Audi Test Drive Event	CMA Mini-outlet (藍田啟田商場) CMA Mini-outlet (Kai Tin Shopping Center)	2014香港時尚產品 博覽・哈爾濱工展會 2014 Hong Kong Trendy Products Expo, Harbin
日期 Date	20/8/2014	22/8/2014	29/8/2014	11/9/2014	18-22/9/2014	19-24/9/2014
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 5765	2542 8622	2542 8610	2542 8610	2542 5764	3421 2012

# 新會員介紹 *Introduction of New Members*

公司：建威集團（香港）有限公司  
Company : Jianwei Group (HK) Limited  
代表：董事長 梁健強先生  
Representative : Chairman  
Mr Liang Tian Qiang  
產品：電子產品  
Product : Electrical products



公司：康泓數碼圖像（香港）有限公司  
Company : Kanghong Digital Image (HK) Limited  
代表：董事 李家淞先生  
Representative : Director  
Mr Lee Ka Chung  
產品：大型海報  
Product : Billboard poster & banner



公司：國星（香港）商務中心有限公司  
Company : Shinemax (HK) Business Centre Limited  
代表：董事總經理 蕭郁珮女士  
Representative : General Manager  
Mdm Hsiao Yu Pei Betty  
產品：觸控筆及相關產品  
Product : Touch pen & accessories



公司：美昌營造有限公司  
Company : Me Cheung Construction Co Ltd  
代表：董事 曹陳金玲女士  
Representative : Director  
Mdm Chen Chin Ling  
產品：建築  
Product : Architecture



公司：百色坊印刷公司  
Company : Printing Force Company  
代表：董事 李祿甜先生  
Representative : Director  
Mr Li Luk Tim  
產品：印刷  
Product : Printing



公司：香港天寶國際貿易有限公司  
Company : Hongkong Tianbao Int'l Trading Limited  
代表：副總經理 郭寶玉先生  
Representative : Deputy General Manager  
Mr Vincent Kwok  
產品：成衣  
Product : Garment



公司：香雪集團（香港）有限公司  
Company : Xiangxue Group (Hong Kong) Company Limited  
代表：經理 蔡結安先生  
Representative : Manager  
Mr Choi Kit On  
產品：中成藥  
Product : Chinese Medicine



公司：香港萬美有限公司  
Company : Mainetti (HK) Limited  
代表：遠東區總裁 戴麟先生  
Representative : Regional Director  
Mr Tai Lun Paul  
產品：衣架及包裝製品產品  
Product : Hangers & packaging products



公司：新朗希花邊刺繡廠  
Company : New Long Hei Embroidery Lace Fty  
代表：董事 王莉莉小姐  
Representative : Director  
Ms Wong L L Lily  
產品：紡織品  
Product : Textile



公司：富鴻五金廠有限公司  
Company : Fulwealth Metal Factory Limited  
代表：董事 張德杏先生  
Representative : Managing Director  
Mr Cheung T H Hang  
產品：鋼鐵產品  
Product : Steel metal products



公司：全球財智薈萃（香港）有限公司  
Company : Executives' Global Network (HK) Limited  
代表：創辦人及執行董事 黃忠建先生  
Representative : Managing Director & Co-Founder  
Mr Wong John  
產品：服務平台  
Product : Service platform



公司：馬來西亞商務（香港）有限公司  
Company : Malaysia Trading (Hong Kong) Company Limited  
代表：市場經理 朱耀陽先生  
Representative : Marketing Manager  
Mr Chu Yiu Yeung  
產品：食品  
Product : Food



公司：裕利安宜香港有限公司  
Company : Euler Hermes Hong Kong Services Limited  
代表：業務行銷總監 施耀淵先生  
Representative : Commercial Director  
Mr Shih Andrew  
產品：信用保險  
Product : Credit insurance



公司：盈信建築有限公司  
Company : Ample Construction Company Limited  
代表：項目總監 林瑞華先生  
Representative : Project Director  
Mr Lam Shui Wah  
產品：室內裝修及設計  
Product : Interior fitting out & design



公司：香港澤雨農科集團控股有限公司  
Company : Hong Kong Raingrace Agricultural Science Group Holding Company Limited  
代表：董事長 盧潤權先生  
Representative : Managing Director  
Mr Lo Yun Cheung  
產品：農業產品  
Product : Farm product



公司：恒基工貿國際有限公司  
Company : Hang Ji Industries International Co., Limited  
代表：執行董事 孫凌峰先生  
Representative : Executive Director  
Mr Suen Ling Fung Alex  
產品：空調製冷配件  
Product : Air conditioning and refrigeration accessories



公司：富寶貿易（香港）有限公司  
Company : FB Trading (HK) Limited  
代表：總經理 楊家寶小姐  
Representative : General Manager  
Ms Yuki Yeung  
產品：咖啡  
Product : Coffee



公司：琪樂時裝貿易有限公司  
Company : Kei Lock Fashion Trading Limited  
代表：執行董事 李俊輝先生  
Representative : Executive Director  
Mr Lee Chun Fai  
產品：服裝  
Product : Apparel



公司：榮泰製衣有限公司  
Company : Fortune Garment Limited  
代表：集團主席 王理忠先生  
Representative : Chairman  
Mr Wang Li Chung Luke  
產品：製衣  
Product : Garment



公司：新萬達優質食品香港有限公司  
Company : Sinomast Ricing Food Hong Kong Limited  
代表：董事總經理 高豐林先生  
Representative : Managing Director  
Mr Ko Fung Lam Louis  
產品：米  
Product : Rice



公司：亞帝森能源科技有限公司  
Company : ATC Energytech Corporation Limited  
代表：執行董事 賴偉星先生  
Representative : Executive Director  
Mr Lai Wai Sing Wilson  
產品：電子消費產品  
Product : Consumer electronics



公司：香港海利集團投資控股有限公司  
Company : Hailea Hong Kong Investment Group Limited  
代表：總經理 陳詩琳小姐  
Representative : General Manager  
Ms Chan Sze Lam Celine  
產品：茶具、小家電及水族器材  
Product : Teaware, aquatic equipments & home appliance



公司：迪比科（香港）國際有限公司  
Company : DBK (HK) International Company Limited  
代表：董事長 曾金輝先生  
Representative : President  
Mr Tseng Terry  
產品：電池及電源  
Product : Battery & charger



公司：華瑋國際控股有限公司  
Company : Sino Great International Holding Limited  
代表：董事長 張瑋先生  
Representative : President  
Mr Chang Kevin  
產品：喇叭及受話器  
Product : Speaker



公司：利高五金有限公司  
Company : Liko Hardware Company Limited  
代表：董事 周家豪先生  
Representative : Director  
Mr Chow Ka Ho  
產品：建築五金  
Product : Building hardware



公司：菇神藥業（香港）有限公司  
Company : Gushen Edible Fungi (HK) Co. Limited  
代表：總經理 張偉連女士  
Representative : General Manager  
Mdm Cheung Wai Lin Winnie  
產品：保健品  
Product : Health products



公司：益達興業有限公司  
Company : Acestar Concept Limited  
代表：總裁 黃麗端女士  
Representative : President  
Mdm Wong Lai Sheung Esther  
產品：鐘錶及手機  
Product : Watch & mobile



公司：信德中旅船務管理有限公司  
Company : Shun Tak-China Travel Ship Management Limited  
代表：客務總監 黃敏聰先生  
Representative : Passenger Services Director  
Mr Wong Man Chung  
產品：跨境渡輪服務  
Product : Cross Boundary Ferry Services



## 中秋會員優惠 Member Offers

### 点点綠 Green Dot Dot

点点綠金華八寶月(4個裝)

原價 HK\$360

廠商會會員價 **HK\$161/盒**  
(訂購3盒或以上)

点点綠迷你雜錦月餅(6個迷你裝)

原價 HK\$225

廠商會會員價 **HK\$143/盒**  
(訂購3盒或以上)

查詢及訂購熱線：3181 4488

Green Dot Dot Jinhua & Seeds Mooncake  
(180g x 4 pcs per set)

Original Price HK\$360

**CMA Member Offer HK\$161/set**  
(MOQ : 3 sets)

Green Dot Dot Assorted Mini Mooncake  
(80g x 6 pcs per set)

Original Price HK\$225

**CMA Member Offer HK\$143/set**  
(MOQ : 3 sets)

Enquiry Hotline : 3181 4488



### 美國家得路 CATALO

金裝美國莓乾果仁月餅  
(月餅4件)

原價 HK\$238

廠商會會員價 **HK\$202/盒**  
**HK\$190/盒**  
(訂購4盒或以上)



紐西蘭UMF5+

活性麥蘆卡健胃蜂蜜禮盒

原價 HK\$528 廠商會會員價 **HK\$448/盒**

查詢及訂購熱線：3556 8686

Deluxe Mooncake with U.S. Dried Fruits and Nuts  
(Mooncake 4pcs)

Original Price HK\$238

**CMA Member Offer**  
**HK\$202/set**  
**HK\$190/set (MOQ: 4 sets)**

New Zealand Active 5+ Extra Manuka  
Honey Gift Set

Original Price HK\$528

**CMA Member Offer HK\$448/set**

Enquiry Hotline : 3556 8686



### 遠東花卉 FarEastFlora.com

共賞秋月

原價 HK\$798

廠商會會員價 **HK\$598**

甜蜜相聚

原價 HK\$1,473

廠商會會員價 **HK\$1,104**

推廣標記：CMAMA14

產品標記：HKMDH05(共賞秋月) &  
HKMDH13(甜蜜相聚)

網址：www.FarEastFlora.com.hk



HKMDH05

Autumn Soiree

Original Price HK\$798

**CMA Member Offer HK\$598**

Sweet Greeting

Original Price HK\$1,473

**CMA Member Offer HK\$1,104**

Promo code : CMAMA14

Product code : HKMDH05 (Autumn Soiree) &  
HKMDH13 (Sweet Greeting)

Website : www.FarEastFlora.com.hk



HKMDH13

### Granda Food & Wines Limited

意大利有氣紅葡萄酒 (型號：RI0108-1)

原價 HK\$118/支

廠商會會員價 **HK\$83/支**

意大利托斯卡尼紅葡萄酒 (型號：GS-W2-001)

原價 HK\$458/套

廠商會會員價 **HK\$358/套**

查詢及訂購熱線：2180 7110

Italian Sparkling Red Wine (Item no. : RI0108-1)

Original Price HK\$118/bottle

**CMA Member Offer : HK\$83/bottle**

Italian Red Wine, Tuscany (Item no. : GS-W2-001)

Original Price HK\$458/set

**CMA Member Offer HK\$358/set**

Enquiry Hotline : 2180 7110





# 名車薈 Vehicle Show Case



## RANGE ROVER LWB

**全**新Range Rover LWB長軸版將會滿足越來越多的追求頂級豪華SUV消費群的需求，並成為該市場中取代傳統長軸版轎車的理想選擇。巧妙的空間設計為後排乘客增加了186毫米的後排腿部空間，並配備傾斜角度增加17度的行政座椅套裝，為乘客帶來至臻的舒適空間。全鋁合金車身採用航天科技方式接合，令車重減低250公斤。大大提高性能、操控能力及燃油效率。為了更方便車主，Range Rover LWB長軸版還標準配備了電動後側窗簾及全景天窗，同時還增加了車輛的儲物空間。

外觀方面，設計仍保留了Range Rover標誌性的懸浮式設計車頂和車身輪廓，使人立即識別這款車型來自Range Rover家族。

**T**he all-new Range Rover long wheelbase will cater for a growing group of consumers looking for the ultimate SUV, and an alternative to the traditional long wheelbase saloon cars in this segment. Clever packaging has increased rear legroom by 186mm for rear seat passengers and boosted recline to 17 degrees with the executive seating package to provide enhanced comfort and space. It is equipped with All-Aluminum Monologue body. Aluminum Body Technology achieves a weight saving of up to 250kg. It significantly improves performance, handling and fuel economy. The joints in the body shell are riveted and bonded together using techniques originally developed in the aerospace industry. For added convenience, the long wheelbase is equipped with side rear window powered sun blinds and a panoramic sunroof as standard, as well as increased stowage.

Clever packaging ensures the signature floating roof and distinctive Range Rover silhouette have been retained to ensure this addition to the family line-up is instantly recognisable.



廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline : 2821 7147  
資料及相片提供 Source : Land Rover Hong Kong



### 規格 SPECIFICATIONS

引擎 **Engine:** 5.0 V8 Supercharged Petrol Engine  
最大馬力 **Max Output:** 510PS  
最大扭力 **Max Torque:** 625Nm  
極速 **Top Speed:** 225km/h  
0-100公里/加速 **Acceleration (0-100km/h):** 5.8 sec  
傳動系統 **Gearbox:** 8-Speed Automatic Transmission

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈  
會籍部電話 Tel : 2851 1555  
傳真 Fax : 2815 5713

Address : CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong  
網址 Website : [www.cma.org.hk](http://www.cma.org.hk)  
電郵 Email : [info@cma.org.hk](mailto:info@cma.org.hk)